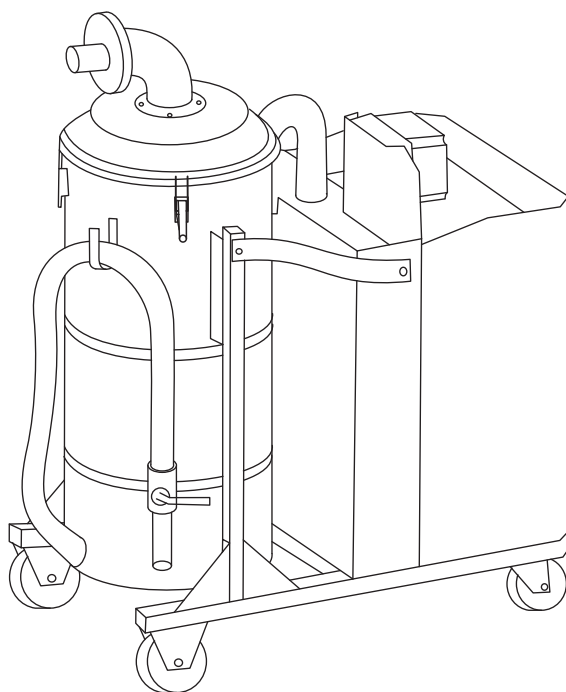


IVL 120/27-1
IVL 120/30

 **KÄRCHER**[®]



Deutsch	3
English	10
Français	17
Italiano	25
Nederlands	33
Español	40
Português	48
Dansk	56
Norsk	63
Svenska	70
Suomi	77
Ελληνικά	84
Türkçe	92
Русский	99
Magyar	107
Čeština	114
Slovenščina	121
Polski	128
Românește	136
Slovenčina	144
Hrvatski	151
Srpski	158
Български	165
Eesti	173
Latviešu	180
Lietuviškai	187
Українська	194

Register and win!
www.kärcher.com



59650200 02/13



Перед первым применением вашего прибора прочитайте эту оригинальную инструкцию по эксплуатации, после этого действуйте соответственно и сохраните ее для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Перед первым вводом в эксплуатацию обязательно прочтите указания по технике безопасности № 5.956-249!
- При несоблюдении инструкции и указаний по технике безопасности пылесос может выйти из строя, а для оператора и других лиц возникает риск получения травмы.
- При повреждениях, полученных во время транспортировки, немедленно свяжитесь с продавцом.

Оглавление

Защита окружающей среды	RU ... 1
Символы в руководстве по эксплуатации	RU ... 2
Использование по назначению	RU ... 2
Указания по технике безопасности	RU ... 2
Элементы прибора	RU ... 3
Эксплуатация	RU ... 4
Вывод из эксплуатации	RU ... 5
Транспортировка	RU ... 5
Хранение	RU ... 5
Уход и техническое обслуживание	RU ... 5
Помощь в случае неполадок	RU ... 5
Гарантия	RU ... 6
Принадлежности и запасные детали	RU ... 7
Заявление о соответствии ЕС	RU ... 7
Технические данные	RU ... 8

Защита окружающей среды

	Упаковочные материалы пригодны для вторичной переработки. Пожалуйста, не выбрасывайте упаковку вместе с бытовыми отходами, а сдайте ее в один из пунктов приема вторичного сырья.
	Старые приборы содержат ценные перерабатываемые материалы, подлежащие передаче в пункты приема вторичного сырья. Аккумуляторы, масло и иные подобные материалы не должны попадать в окружающую среду. Поэтому утилизируйте старые приборы через соответствующие системы приемки отходов.

Инструкции по применению компонентов (REACH)

Актуальные сведения о компонентах приведены на веб-узле по следующему адресу:

www.kaercher.com/REACH

Символы в руководстве по эксплуатации

⚠ Опасность

Для непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым увечьям или к смерти.

⚠ Предупреждение

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым увечьям или к смерти.

Внимание!

Для возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к легким травмам или повлечь материальный ущерб.

Использование по назначению

- Данный прибор предназначен для всасывания негорючих и взрывобезопасных жидкостей.
- Данный прибор пригоден для промышленного применения.
- Прибор не предназначен для всасывания маслосодержащих, смазывающе-охлаждающих жидкостей и опилок.
- Любое другое применение рассматривается как нецелесообразное.

Указания по технике безопасности

- *Прибор не приспособлен для всасывания опасной пыли.*
- *Защищайте прибор от дождя. Не храните под открытым небом.*
- *После завершения работ выключить прибор и вынуть штепсельную вилку.*

В случае возникновения аварийной ситуации

В случае возникновения аварийной ситуации (например, при засасывании пылесосом горючих материалов, коротком замыкании или иных неисправностях электросистемы) выключите пылесос и извлеките сетевую вилку из розетки.

Электрическое подсоединение

- Прибор можно подключать только к элементу электроподключения, исполненному электромонтером в соответствии с нормами IEC 60364-1.
- Параметры для подключения указаны на заводской табличке и в разделе "Технические данные".
- Использование удлинителей запрещено.

⚠ Опасность

Опасность поражения электрическим током. Запрещается повреждение электрических соединительных проводов в результате переезда через них, сдавливания, растяжения и т.п. Кабель защищать от воздействия жары, масел, а также от острых краев.

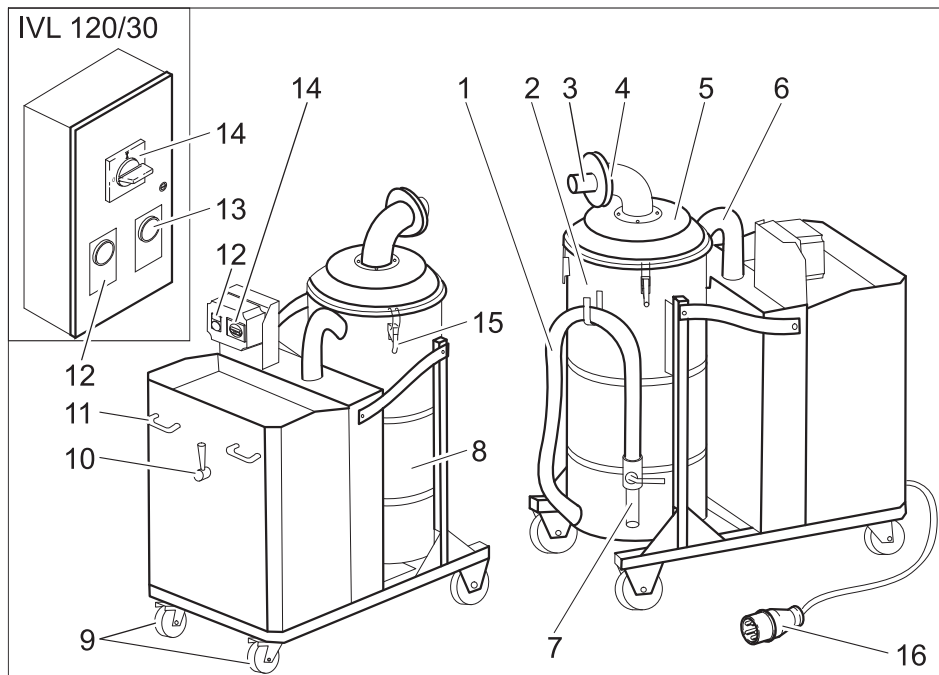
Перед началом работы с прибором проверить провод подключения к сети на повреждения. Не эксплуатировать прибор с поврежденным кабелем. Замениť поврежденный кабель с помощью специалистов по электрике.

⚠ Предупреждение

Превышение максимально допустимого полного сопротивления сети в точке электрического подключения (см. раздел "Технические данные") не допускается.

В том случае, если вам не известна величина полного сопротивления сети в точке электрического подключения, обратитесь в энергоснабжающую организацию.

Элементы прибора



- | | | | |
|----|---|----|-------------------|
| 1 | Сливной шланг | 16 | штепсельная вилка |
| 2 | Фильтрующий элемент для твердых веществ (в приборе) | | |
| 3 | Соединительный патрубок для принадлежностей | | |
| 4 | Обратный клапан | | |
| 5 | Крышка камеры фильтра | | |
| 6 | Шланг для всасывающей турбины | | |
| 7 | Клапан сливного шланга | | |
| 8 | Резервуар для жидкости | | |
| 9 | Управляющий ролик со стояночным тормозом | | |
| 10 | Переключающий клапан «всасывание/опорожнение» | | |
| 11 | Скользкая ручка | | |
| 12 | Контрольный индикатор „Включено напряжение“ | | |
| 13 | Контрольный индикатор ошибки фазы и вращающегося поля (только IVL 120/30) | | |
| 14 | Выключатель Вкл/Выкл | | |
| 15 | Блокировка | | |

Эксплуатация

Начало работы

- Поставить прибор в рабочую позицию, при необходимости зафиксировать стояночным тормозом.
- Убедиться, что фильтрующий элемент установлен надлежащим образом.
- Установить переключающий клапан в положение «Всасывание».
- Вставить всасывающий шланг в свой разъем.
- Надеть необходимый аксессуар на всасывающий шланг.
- Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.
- Включение устройства
- Всасывание жидкости и опилков.

Указание: Всасывающая турбина отключается при заполнении резервуара для жидкости. Перед следующим применением устройства следует опорожнить корзину фильтра и резервуар для жидкости.

Удалить содержимое из резервуара для жидкости

- Выключить прибор и отсоединить его от сети.
- Подсоединить прибор к устройству утилизации жидких отходов.
- Переключающий клапан установить в положение «Опорожнение».
- Вставить сетевую штепсельную вилку в розетку.
- Включение устройства
- Подсоединить сливной шланг к устройству утилизации и осторожно открыть спускной клапан.
- После опорожнения резервуара закрыть клапан на сливном шланге и выключить прибор.

Утилизировать или повторно использовать содержимое согласно действующим предписаниям.

Опорожнить фильтрующий элемент для твердых веществ

- Устройство выключить
- Разомкнуть стяжные хомуты.
- Разблокировать фиксаторы на шарнире.
- Полностью открыть крышку резервуара для отходов.
- Вынуть фильтрующий элемент и опорожнить его.
- Заново установить фильтрующий элемент и закрыть крышку.
- Затянуть стяжные хомуты и проследить за надлежащей посадкой крышки.
- Удалить содержимое из резервуара для жидкости.

Утилизировать или повторно использовать содержимое согласно действующим предписаниям.

Указание: Заполненная корзина фильтра продлевает процесс сброса давления. Для сокращения продолжительности сброса давления следует вначале опорожнить корзину фильтра.

Очистка бака

Указание: По причине использования смазывающе-охлаждающих жидкостей может возникнуть бактериальное заражение. Бактериальные отложения могут привести к засорению отверстий и полостей корзины фильтра. Удаление загрязнений следует проводить в защитной одежде.

- Опустошить резервуар и фильтрующий элемент.
- Удалить отложения из резервуара и фильтрующего элемента.
- Отложения, содержимое резервуара и фильтрующего элемента утилизировать в соответствии с действующими предписаниями.

Вывод из эксплуатации

- Удалить содержимое из резервуара для жидкости.
- Опорожнить фильтрующий элемент для твердых веществ.
- Выключить аппарат выключателем Вкл./Выкл.
- Снять принадлежности и при необходимости прополоскать и высушить.

Указание: Опорожнять пылесос после каждого применения и проводить просушку с открытым резервуаром.

Транспортировка

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При транспортировке следует обратить внимание на вес устройства.

При перевозке аппарата в транспортных средствах следует учитывать действующие местные государственные нормы, направленные на защиту от скольжения и опрокидывания.

Хранение

Внимание!

Опасность получения травм и повреждений! При хранении следует обратить внимание на вес устройства.

Это устройство разрешается хранить только во внутренних помещениях.

Уход и техническое обслуживание

⚠ Опасность

Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

- Регулярно промывать прибор и принадлежности свежей водой и высушивать.
- Во избежание заражения бактериями не оставлять в приборе опилки и жидкости
- При длительных перерывах в работе следует оставлять крышку открытой для устранения остаточной влажности

Помощь в случае неполадок

⚠ Опасность

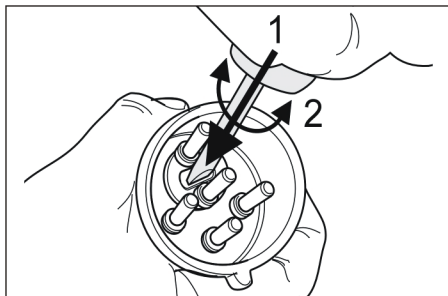
Перед проведением любых работ с прибором, выключить прибор и вытянуть штепсельную вилку.

Двигатель (всасывающая турбина) не включается

- Заполнить резервуар для жидкости.
- Удалить содержимое из резервуара для жидкости.
- Отсутствует электрическое напряжение.
- Проверить штепсельную розетку и предохранитель системы электропитания.
- Проверить сетевой кабель и штепсельную вилку устройства.
- Сработало защитное реле мотора.
- Установить реле в исходное состояние.
- Заблокировать поплавковый выключатель.
- Очистить поплавковый выключатель.

Контрольный индикатор ошибки фазы и вращающегося поля (только IVL 120/30)

- Неверное направление вращения всасывающей турбины, поменять местами полюсы на штепсельной вилке.



Всасывающая мощность постепенно снижается

- Забилась форсунка, всасывающий шланг или всасывающая труба.
- Проверить, очистить принадлежности.
- Не полностью закрыт клапан сливного шланга.
- Закрыть спускной клапан в случае необходимости проведения очистки.

Слишком длительное опорожнение резервуара для жидкости

- Обратный клапан на соединительном патрубке для принадлежностей загрязнен или неисправен.
- Проверить обратный клапан, в случае необходимости очистить.
- Сливной шланг пережат или засорен.
- Проверить сливной шланг и клапан, очистить в случае необходимости.

⚠ Внимание

Все проверки и работы с электрическими частями должны осуществляться специалистом. При дальнейших неисправностях обращаться к сервисной службе фирмы Kärcher.

Гарантия

В каждой стране действуют соответственно гарантийные условия, изданные уполномоченной организацией сбыта нашей продукции в данной стране. Возможные неисправности прибора в течение гарантийного срока мы устраняем бесплатно, если причина заключается в дефектах материалов или ошибках при изготовлении. В случае возникновения претензий в течение гарантийного срока просьба обращаться, имея при себе чек о покупке, в торговую организацию, продавшую вам прибор или в ближайшую уполномоченную службу сервисного обслуживания.

Принадлежности и запасные детали

Принадлежности в объеме поставки не входят. Необходимые в зависимости от предполагаемой работы принадлежностей следует заказывать отдельно.

- Разрешается использовать только те принадлежности и запасные части, использование которых было одобрено изготовителем. Использование оригинальных принадлежностей и запчастей гарантирует Вам надежную и бесперебойную работу прибора.
- Выбор наиболее часто необходимых запчастей вы найдете в конце инструкции по эксплуатации.
- Дальнейшую информацию о запчастях вы найдете на сайте www.kaercher.com в разделе Service.

Принадлежности для мойки машин	Номер заказа
Всасывающий шланг, PU 5м, DN 51	6.906-786.0
Всасывающая форсунка из резины, DN51	6.902-146.0
Всасывающая форсунка из пластмассы, DN51	6.906-773.0
Всасывающая форсунка, коническая, DN51	6.906-764.0

Принадлежности для чистки пола	Номер заказа
Всасывающий шланг, PU 5м, DN 51	6.906-786.0
Колено из нержавеющей стали DN51	6.906-767.0
Всасывающая трубка из нержавеющей стали DN51 (требуется 2 штуки)	6.906-766.0
Форсунка для пола, 370 мм DN 51	4.130-408.0

Заявление о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Продукт Пылесос для мокрой и сухой чистки

Тип: 1.573-xxx

Основные директивы ЕС

2006/42/ЕС (+2009/127/ЕС)

2004/108/ЕС

Примененные гармонизированные нормы

EN 55014–1: 2006+A1: 2009+A2: 2011

EN 55014–2: 1997+A1: 2001+A2: 2008

EN 60335–1

EN 60335–2–69

EN 61000–3–2: 2006+A1: 2009+A2: 2009

EN 61000–3–3: 2008

EN 62233: 2008


Примененные внутригосударственные нормы

-

5.957-812

Нижеподписавшиеся лица действуют по поручению и по доверенности руководства предприятия.


H. Jenner
CEO


S. Reiser
Head of Approval

уполномоченный по документации:
S. Reiser

Alfred Kaercher GmbH & Co. KG

Alfred-Kaercher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Тел.: +49 7195 14-0

Факс: +49 7195 14-2212

Winnenden, 2013/02/01

Технические данные

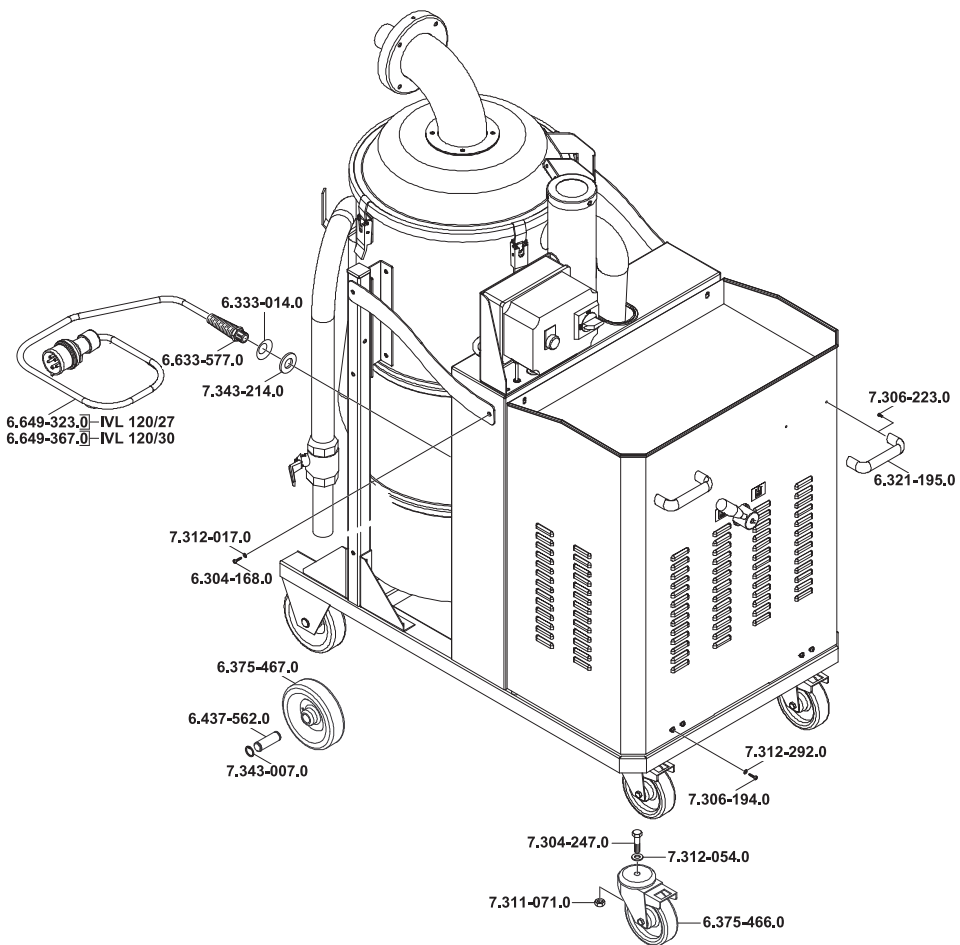
		IVL 120/27-1	IVL 120/30
Напряжение сети	V	230, 1~	400, 3~
Частота	Hz	50	50
Параметры	W	2700	3000
Максимально допустимое сопротивление сети	Ом	0.268+j0.168	0.302+j0.189
Емкость бака	l	147	147
Заправочный объем жидкости	l	120	120
Фильтрующий элемент для твердых веществ	l	38	38
Продолжительность всасывания (120 л)	s	62	57
Продолжительность процесса опорожнения (120 л)	s	72	66
Количество воздуха (макс.)	l/s	65	68
Нижнее давление (макс.)	kPa (mbar)	24,1 (241)	28,6 (286)
Класс защиты	--	I	I
Тип защиты	--	IP X4	IP X4
Гнездо для подключения всасывающего шланга	Номинальный диаметр	51	51
Длина всасывающего шланга	m	5	5
Длина x ширина x высота	mm	1250 x 660 x 1470	1250 x 660 x 1470
Типичный рабочий вес	kg	143	150
Окружающая температура	°C	-10...+40	-10...+40
Относительная влажность воздуха	%	30...90	30...90

Значение установлено согласно стандарту EN 60335-2-69

Уровень шума дБ _а	dB(A)	69	72
Опасность K _{РА}	dB(A)	1	1
Значение вибрации рука-плечо	m/s ²	<2,5	<2,5
Опасность K	m/s ²	0,2	0,2

Сетевой шнур	H07RN-F 3x2,5 mm ²	
IVL 120/27-1	№ детали	Длина шнура
EUR	6.649-323.0	8 m

Сетевой шнур	H07RN-F 4x1,5 mm ²	
IVL 120/30	№ детали	Длина шнура
EUR	6.649-367.0	8 m





<http://www.kaercher.com/dealersearch>

